

Faisons nos ablutions,
(al-woudou')
Comme le Prophète ﷺ nous l'a enseigné
هَيَّا نَتَوَضَّأ كما عَلَّمَنا رَسولُ اللهِ ﷺ
عربي فرنسي
الفرسان للنشر والتوزيع
طيور الجنة

Production




Conception et réalisation
**Banan Centre de Design**
Téléphone: 00962 6 5689338

Réalisation
**Khaled Mekdad**

Tous droits réservés




***Al Fursan Groupe***
pour la publication et la distribution

Première édition
2014

ISBN: 9789957570248



**Apprenons notre religion.**

Cette série éducative et pédagogique, de huit ouvrages, s`attache à enseigner les ablutions, la prière, le petit pèlerinage ainsi que les invocations quotidiennes pour les enfants.

Cette série nous explique comment les effectuer étape par étape de manière claire et détaillée, dans le respect de la sounna du prophète Muhammad ﷺ, à travers des textes accompagnés de photos.




**سلسلة هيّا نتعلّم العبادات**

سلسلة هادفة وممتعة، تتألّف من ثمانية أجزاء لتعليم الوضوء والصلاة والعمرة والأذكار اليوميّة للذّكور والإناث.

جميع أجزاء السلسلة مدعّمة بالصّور التوضيحية الملوّنة، ونصوصها مصحّحة ومدقّقة وفقاً لما صحّ عن النّبيّ ﷺ مع بعض الشروحات والتوجيهات العامّة.

Faisons le petit pèlerinage, (UMRA)

Invoquons Dieu,

Prions,

Faisons nos ablutions, (al-woudou')

Faisons le petit pèlerinage, (UMRA)

Invoquons Dieu,

Prions,

Faisons nos ablutions, (al-woudou')

All Rights Reserved©




مؤسسة الفرسان للنشر والتوزيع

ALFURSAN GROUPE

Amman - Tel: +962 6 5607386

Fax: +962 6 5653470 - Mob.: +962 7 95208684

Email:alfursan111@yahoo.com



# Faisons nos ablutions, (al-woudou’)

## Comme le Prophète ﷺ nous l'a enseigné



# هَيَّا نَتَوَضَّأ

## كما عَلَّمَنا رَسولُ اللهِ ﷺ



# Faisons nos ablutions,
## (al-woudou')

Louange à Dieu, que la paix et le salut soient sur le Messager ﷺ.
Dieu dit dans le Coran : « Ô croyants ! Lorsque vous vous disposez à faire la prière, faites d'abord vos ablutions en vous lavant le visage et les mains jusqu'aux coudes, en vous passant les mains mouillées sur la tête et en vous lavant les pieds jusqu'aux chevilles. » (Coran 5/6)
La prière est l'un des plus grands actes d'adoration que le croyant puisse accomplir pour se rapprocher de Dieu. Debout devant le Seigneur de l'Univers, on se doit d'être propre, présentable et soigné. Pour cela, il faut faire au préalable ses ablutions (al-woudou'), afin que Dieu accepte notre prière.
À travers toute une série de sujets religieux et éducatifs, nous vous présentons ce livre sur les ablutions, utile aux grands comme aux petits. Il nous explique comment les effectuer de manière claire et précise, à travers des textes accompagnés de photos. Nous pouvons ainsi effectuer nos ablutions correctement, en reproduisant l'exemple du prophète Mohammad ﷺ, notre professeur à tous.
Nous prions Dieu Tout-Puissant d'agréer nos œuvres et qu'Il fasse que cet ouvrage soit utile et bénéfique aux musulmans du monde.
Dieu entend et exauce nos souhaits.

Mes vœux de bonheur et de réussite
t'accompagnent
Oncle Khalid




الحمد لله والصّلاة والسّلام على رسول الله، وبعد:

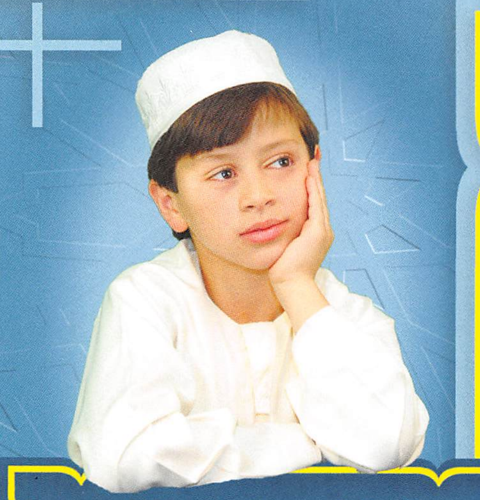
قال الله تعالى: ﴿يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قُمۡتُمۡ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغۡسِلُواْ وُجُوهَكُمۡ وَأَيۡدِيَكُمۡ إِلَى ٱلۡمَرَافِقِ وَٱمۡسَحُواْ بِرُءُوسِكُمۡ وَأَرۡجُلَكُمۡ إِلَى ٱلۡكَعۡبَيۡنِۚ﴾.

(المائدة: ٦)

لأنّ الصّلاة هي أعظم العبادات التي نتقرّب بها إلى الله تعالى، وجب علينا أن نكون بأَطْهَرِ وأحسن مظهر للوقوف بين يدي الله تعالى، ولا يتمّ ذلك إلا بالوضوء، وهو شرط من شروط صحّة صلاتنا.

وإنّنا في هذه السلسلة المباركة نقدّم لكم أحبّتنا، مادّة تعليميّة يستفيد منها الكبار والصّغار، وهي معروضة بطريقة سهلة وميسّرة وواضحة يحاكي فيها النّص الصّورة، وذلك لنتعلّم جميعنا الوضوء الصّحيح، كما ورد عن معلّمنا وقدوتنا وحبيبنا رسول الله ﷺ، والله نسأل أن يتقبّل منّا، وينفع بهذه السّلسلة أمّة الإسلام، إنّه سميع مجيب.

محبّكم عمّو خالد



## Les piliers des ablutions

**(ce qui est obligatoire pour valider les ablutions)**
**Les ablutions sont basées sur des piliers. Si ces derniers ne sont pas respectés (de manière consciente ou inconsciente), les ablutions deviennent invalides.**

Dieu dit dans le Coran : « Ô croyants ! Lorsque vous vous disposez à faire la prière, faites d'abord vos ablutions en vous lavant le visage et les mains jusqu'aux coudes, en vous passant les mains mouillées sur la tête et en vous lavant les pieds jusqu'aux chevilles. » (Coran 5/6)

Les piliers des ablutions sont donc :

1. An-niyya : l'intention qui est exprimée dans le cœur;
2. Se laver le visage en entier;
3. Se laver les mains;
4. Passer ses mains mouillées sur la tête;
5. Se laver les pieds jusqu'aux chevilles;
6. Faire ses ablutions dans l'ordre.



## Les actes surérogatoires des ablutions

**On peut les appeler aussi les « sounna ». Ces actes sont fortement recommandés par le Prophète ﷺ, il est donc important de ne pas les délaisser même si ça n'invalide pas les ablutions.**

Les «sounna» ou actes surérogatoires sont les suivants :

1. Mentionner le Nom de Dieu en disant : «bismi-Llâh» (au nom de Dieu)
   Le Prophète (a) a dit : «Pas d'ablutions pour celui qui ne prononce pas le Nom de Dieu.»
   Hadîth rapporté par Abû Dâwûd, Tirmidhî, Ahmad et Ibn Majâ.
2. Commencer par se laver les mains jusqu'aux poignets (trois fois).
3. Toujours commencer par la droite.
4. Répéter chaque acte trois fois.
5. Se laver entre les doigts.
6. Pour se laver le nez : on prend de l'eau avec sa main droite que l'on porte jusqu'à ses narines. On inspire l'eau. On évacue l'eau avec sa main gauche en expirant par le nez.
7. Passer les mains mouillées à l'intérieur et à l'extérieur des oreilles.
8. Bien se frictionner en se lavant.
9. Faire ses ablutions sans interruption.



## فرائض الوضوء

وهي التي لا يتم الوضوء بدون أيّ منها.

قال تعالى: ﴿ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قُمۡتُمۡ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغۡسِلُواْ وُجُوهَكُمۡ وَأَيۡدِيَكُمۡ إِلَى ٱلۡمَرَافِقِ وَٱمۡسَحُواْ بِرُءُوسِكُمۡ وَأَرۡجُلَكُمۡ إِلَى ٱلۡكَعۡبَيۡنِۚ ﴾ ( المائدة: ٦ )

1. النِّيَّة ومحلّها القلب.
2. غسل الوجه جميعه.
3. غسل اليدين إلى المرفقين.
4. مسح الرّأس.
5. غسل الرِّجلين إلى الكعبين.
6. الترتيب بين الأعضاء في الوضوء.



## سنن الوضوء

وهي ما سنَّه النبي ﷺ زيادة على الأركان

1. التسمية، قال النبي ﷺ :
**(لا وضوء لمن لم يذكر اسم اللّه عليه)**
رواه أبو داود والترمذي وأحمد وابن ماجه
2. غسل الكفَّين إلى الرّسغين ثلاثاً أوّل الوضوء.
3. التيامن، يبدأ بغسل اليمين ثمّ اليسار.
4. التثليث (ثلاث مرات) في جميع أعمال الوضوء .
5. تخليل الأصابع.
6. المضمضة والاستنشاق باليد اليمنى والاستنثار باليد اليسرى ( الاستنثار: إخراج الماء من الأنف)
7. مسح الأذنين ظاهرهما وباطنهما.
8. الدَّلك، أي إمرار اليد على العضو عند غسله.
9. الموالاة: وهي غسل الأعضاء بتتابع دون انقطاع.

# Comment faire ses ablutions ? كيفيّة الوضوء




Pour faire ses ablutions, il faut émettre l'intention de se purifier (c'est la niyya). On dit : « bismi-Llâh ». On se lave les mains jusqu'aux **poignets** (en commençant par la droite). Bien se laver entre les doigts en évitant de gaspiller de l'eau. On répète l'opération trois fois.

أبدأ بنيّة الوضوء، ومكانها القلب دون التلفّظ بها، وأقول: بسم الله.

أغسل **كفَّيَّ إلى الرّسغين**.. ثلاث مرّات وأُخلّل بين أصابعي.. مع عدم الإسراف بالماء.

Avec sa main droite, on prend de l’eau et on rince sa bouche (en faisant un gargarisme). Répéter l’opération trois fois.

Remarque : Il n’est pas interdit, quand on fait ses ablutions de se laver une, deux ou trois fois (ce qui est sounna) ; au-delà, cela serait exagéré et provoquerait du gaspillage.

آخذ الماء بيدي اليمنى إلى فمي وأتمضمض.. ثلاث مرّات

ملاحظة : يصحّ الوضوء مرّة أو مرّتين أو ثلاثاً، وما زاد على ذلك فهو تعدٍّ وإسراف في الماء.



On inspire l’eau par les narines avec la main droite, puis on expire par le nez pour rejeter l’eau en s’aidant de la main gauche. Répéter l’opération trois fois.

آخذ الماء بيدي اليمنى إلى أنفي، وأستنشق ثلاث مرّات، وفي كلّ مرّة أستنثر، أي أخرج ماء الأنف بيدي اليسرى بعد استنشاقه.

On se lave le visage, en allant jusqu’aux extrémités : le front (jusqu’aux cheveux), les tempes sans oublier le menton. Répéter l’opération trois fois.

أغسل وجهي ثلاث مرّات، ومنطقةُ الوجه محصورة من أعلى منبت الشّعر إلى أسفل الذّقن وما بين الأذنين.



On se lave la main droite jusqu'au coude.
Ne pas oublier de frotter entre les doigts. On s'assure que l'eau atteigne le coude (voire même au-delà).

Faire de même avec la main gauche. Répéter l'opération trois fois.
Le Prophète ﷺ a dit : «Faites vos ablutions consciencieusement, et malheur à ceux qui seront traînés par leurs chevilles en Enfer !»

Hadîth rapporté par al-Bukhârî et Muslim

أغسل يدي اليمنى إلى نهاية المرفق مع الدَّلك ثلاث مرّات، مبتدئاً من أصابع اليد مع تخليل الماء بينها، حتّى المرفق، وأتجاوزه قليلاً لأطمئن، ثم أغسل يدي اليسرى بنفس الطريقة.

قال ﷺ : ( أسبغوا الوضوء، ويل للأعقاب من النار). متفق عليه





Ensuite, on passe les mains mouillées sur la tête du front jusqu'à la nuque (une fois).

أمسح رأسي كلّه مرّة واحدة من مقدّمة الرّأس حتّى الخلف، ثمّ أعود إلى مُقَدِّمَتِهِ.



Puis on passe les mains mouillées à l'intérieur et l'extérieur des oreilles d'une seule traite sans lever les doigts (une fois).

أمسح أُذنيَّ من الدّاخل والخارج مرّة واحدة دون أن يرتفع اصبعي عن أذني.

Le Talon

العقب

Enfin, on se lave le pied droit jusqu'aux chevilles. Ne pas oublier de frotter entre les doigts de pied. On s'assure que l'eau atteigne le talon (voire même au-delà).

Faire de même avec le pied gauche. Répéter l'opération trois fois.

Le Prophète ﷺ a dit : « Faites vos ablutions consciencieusement, et malheur à ceux qui seront traînés par leurs chevilles en Enfer ! » Hadîth rapporté par al-Bukhârî et Muslim

أغسل قدمي اليمنى إلى الكعبين ثلاث مرات، وأتجاوزه قليلاً للإطمئنان، وأُخلّل بين أصابعها، مبتدئاً من رؤوس الأصابع حتّى القدم، وأتأكّد من وصول الماء بين الأصابع، ولا أنسى غسل الأعقاب، ثم أغسل قدمي اليسرى بنفس الطريقة. قال ﷺ : (أسبغوا الوضوء، ويل للأعقاب من النار) متفق عليه.



Quand on a terminé les ablutions, on récite : « J'atteste qu'il n'y a de dieu que Dieu et j'atteste que Mohammad est Son serviteur et Son messager. Ô Dieu, fais que je sois de ceux qui se repentent et se purifient. »

Hadîth rapporté par Tirmidhî.

**Ach-hadou an lâ ilâha illa Llâh wa ach-hadou anna mo<u>h</u>ammadan rasoulou-llâh. Allâhoumma ij'alnî min at-tawwâbîn wa min al-moutatahirîn.**

بعد الإنتهاء من الوضوء أقول: "أشهد أن لا إله إلا الله، وأشهد أنّ محمّداً عبد الله ورسوله، اللهمّ اجعلني من التّوّابين، واجعلني من المتطهّرين" (رواه الترمذي)



## Les actes qui annulent les ablutions — من نواقض الوضوء

1. ce qui sort des orifices corporels (l'urine, les selles, les gaz) ;
2. le sommeil lourd et profond (au point de ne pas s'empêcher de dormir) ;
3. perdre conscience ou perdre la raison.

1. خروج شيء من أحد السّبيلين (أي البول أو الغائط أو الريح).
2. النَّوم الثَّقيل على غيرهيأة المتمكّن.
3. الإغماء أو زوال العقل.

## Les actes à éviter lors des ablutions — من مكروهات الوضوء

1. le gaspillage de l'eau ;
2. se taper le visage avec l'eau ;
3. se laver plus de trois fois ;
4. exagérer le rinçage pendant la période de jeûne.

1. الإسراف في الماء.
2. ضرب الوجه بالماء.
3. الزِّيادة على ثلاث.
4. المبالغة في المضمضة والاستنشاق للصّائم.

**Si l'on ne trouve pas d'eau ou si on est dans l'incapacité de s'en servir (à cause d'une blessure ou d'une maladie), on peut effectuer les ablutions sèches. C'est par miséricorde et pour faciliter la prière que Dieu nous a prescrit les abutions sèches.**

**إذا فقد المسلم الماء، أو مرض مرضاً يمنعه من استعمال الماء، فإنّ الله تعالى شرع لنا التَّيمُّم رحمة بالنّاس وتيسيراً.**

Dieu dit dans le Coran :
« Si vous êtes malades ou en voyage, si vous venez de satisfaire vos besoins naturels, si vous avez eu commerce avec vos femmes et que vous ne trouviez pas d'eau, faites des ablutions symboliques avec de la terre propre en vous essuyant le visage et les mains.»
(Coran 5/6)

**Les actes qui annulent les ablutions sèches sont identiques à ceux qui annulent les ablutions effectuées avec de l'eau. Bien sûr, si l'on trouve de l'eau ou si l'on guérit, les ablutions sèches ne sont plus valables, il faut alors les refaire avec de l'eau.**

قال تعالى: ﴿ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ ﴾ (المائدة: 6)

**ونواقض التَّيمُّم هي نفس نواقض الوضوء، إضافة إلى توفر الماء أو زوال المرض.**

# Comment faire les ablutions sèches? كيفية التَّيمُّم

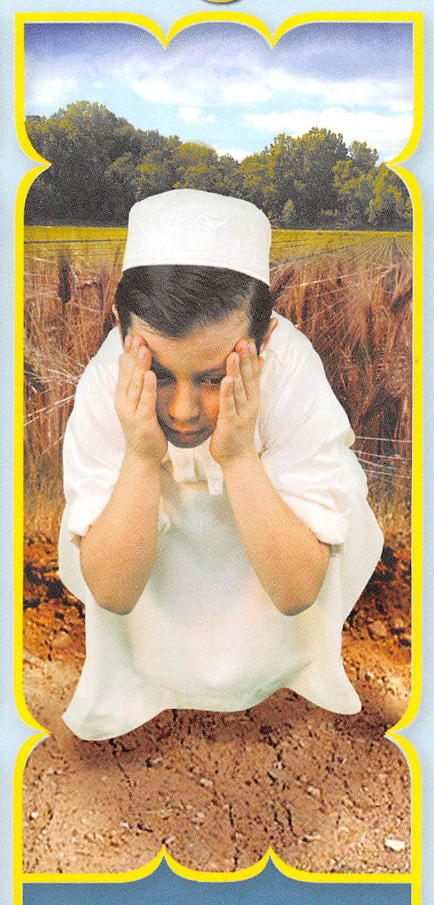
**1**



On mentionne le Nom de Dieu en disant : «Bismi-Llâh», puis on frappe ses mains, en écartant les doigts sur de la terre propre.

بسم الله..
أضرب ضربة واحدة بيديَّ على التراب الطاهر وأباعد بين أصابعي

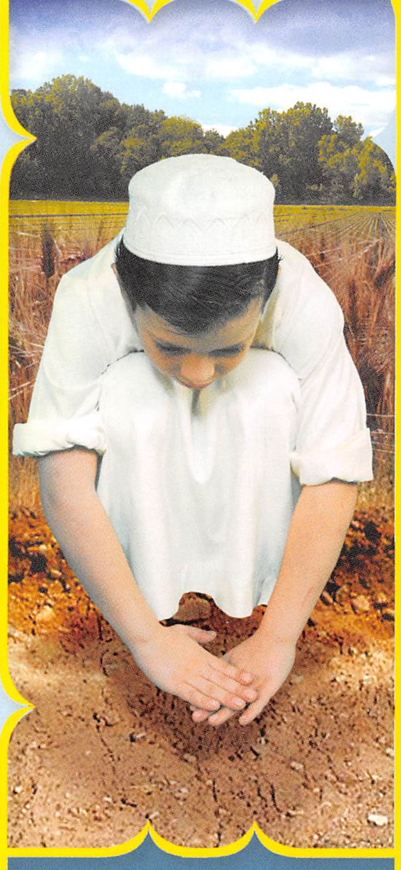
**2**



On passe les mains sur le visage.

ثمَّ أمسح وجهي.

**3**



Pour finir, on passe la main droite sur la main gauche jusqu'au coude et la main gauche sur la main droite jusqu'au coude.(1)

ثمَّ أمسح يديَّ إلى المرفقين، فأمسح بيدي اليسرى يدي اليمنى، وأمسح بيدي اليمنى يدي اليسرى (1).

Enfin, réciter l'invocation : « J'atteste qu'il n'y a de dieu que Dieu et j'atteste que Mohammad est Son serviteur et Son messager. Ô Dieu, fais que je sois de ceux qui se repentent et se purifient. »
"Ach-hadou an lâ ilâha illa Llâh wa ach-hadou anna mohammadan rasoulou-llâh. Allâhoumma ij'alnî min at-tawwâbîn wa min al-moutatahirîn".

(1) Il est rapporté que « le Prophète ﷺ a fait les ablutions sèches en se frottant le visage puis en se frottant les bras. » Hadîth rapporté par al-Bukhârî et Muslim.

(1) لِمَا رُوِيَ أنّ النّبيّ ﷺ تيمّم فمسح وجهه وذراعيه. (متفق عليه).



# Le sais-tu ? ...هل تعلم أنَّ

- Prononcer l'intention (an-niyya) à voix haute n'annule pas les ablutions. Cependant, le Prophète ﷺ n'a pas approuvé cette pratique.
- Utiliser beaucoup d'eau et ainsi faire du gaspillage n'annule pas les ablutions, mais c'est une erreur grave.
- Si l'eau n'atteint pas la totalité de la partie concernée, les ablutions ne sont pas valides. Par exemple, il faut que le visage soit entièrement mouillé, de même que pour les bras et les coudes ; fais donc bien attention si tu portes une bague, un bracelet ou une montre. Et n'oublie pas que l'eau doit couler entre les doigts et les orteils.
- Après avoir été aux toilettes, rince bien tes parties intimes avec de l'eau (ou autre) (al-istinjâ), car si tu ne le fais pas, tes ablutions ne sont pas valides.
- Les ablutions ne sont pas annulées si tu passes les mains sur la nuque. Cependant, le Prophète ﷺ n'a pas approuvé cette pratique.
- Fais bien attention à ce que rien n'empêche l'eau d'atteindre ta peau, comme par exemple le vernis ou la peinture. Enlève toutes ces substances avant de faire tes ablutions.

- الجهر بالنِّيَّة عند الوضوء، لا يبطل الوضوء، لكنه خلاف ما ورد عن النبي ﷺ.
- الإسراف في ماء الوضوء، لا يبطل الوضوء، لكنه يلحق الإثم بالمسرف.
- عدم وصول الماء إلى العضو المراد غسله، مثل: عدم غسل كامل صفحة الوجه، أو عدم الوصول إلى نهاية المرفقين، أو عدم وصول الماء تحت ساعة اليد أو الخاتم أو بين أصابع القدمين يبطل الوضوء.
- عدم التّنزّه من البول أو الغائط يفسد الطهارة.

  (التنزه هو: تنظيف مكان خروج البول والغائط بالماء وغيره).
- مسح الرّقبة في الوضوء لا يبطل الوضوء لكنه خلاف ما ورد عن النبي ﷺ.
- عدم إزالة الدِّهان (البوية) التي تُطلى بها الحيطان من اليدين يبطل الوضوء، وعدم إزالة طلاء الأظافر (المناكير) يبطل الوضوء، لأن كليهما يمنع وصول الماء منعاً باتّاً، فيجب إزالتهما بالمواد المنظّفة، ثمّ الوضوء، وإلا فلا يعدّ وضوءاً.